

PROGRAMA ASSIGNATURA

CODI ASSIGNATURA: 22070
 NOM ASSIGNATURA: Lengua japonesa C1

ANY ACADÈMIC: 2004-2005

PROFESOR: Takatoshi Hanawa
 Albert Nolla

CICLE: Primer
 CURS: Primer
 SEMESTRE: Primer

DESPATX: 1009
 TELÈFON: 2467
 E-MAIL: Takatoshi.Hanawa@uab.es

CREDITS: 10
 HORARI DESPATX:
 HORES SETMANALS: 6

OBJETIVO:

Al final de este semestre, el estudiante ha de ser capaz de utilizar y de comprender la lengua modelo común de breves y sencillos, de situaciones cotidianas básicas, tanto en oral y escrito.

CONTENIDO:

Como introducción, breves explicaciones sobre las características destacadas de la lengua y la escritura japonesa. Aprendizaje de los silabarios *Hiragana* y *Katakana*, cada uno de ellos compuesto los 48 silabarios y aprendizaje también de unos 30 logogramas (*Kanji*) y sus radicales representativos.

Breves explicaciones sobre las estructuras y las categorías de *Kanji*

Se imparten clases sobre los modelos oracionales / estructurales y ejercicios correspondientes a la una tercera parte del contenido del nivel básico a través de las cuatro habilidades (Leer, Escribir, Escuchar y Hablar).

SOPORTES DIDACTICOS:

Se trabaja con un libro de texto de la Universidad de Estudios Extranjeros en Tokio, "Shokyu Nihongo" complementando con otros textos apropiados y ejercicios escogidas y confeccionados por el profesor.

EVALUACION:

Prueba de comprensión del sistema lingüístico, de comprensión sobre textos del nivel básico en el oral y escrita, y de *kanji* y vocabularios. Los trabajos encomendados en concepto de deberes mencionados anteriormente, las pequeñas pruebas escritas y la asistencia que se efectúan en clase son evaluadas, a efectos de la nota final del examen, aprobación superior de 60 %.

BIBLIOGRAFIA:

El libro de texto: Tokyo Gaigo Daigaku. *NIHONGO SHOKYU*, Tokio, Sanseido, 1990.

El libro complementario de Kanji: Toyoda, Toyoko, *Kanji no Michi*, Tokio, Bonjinsha, 1990.

Diccionario de lengua: Noboru Miyagui, *Japonés y Español*, Tokio, Hakusuisha, 1979.

Diccionario de *kanji*: Wolfgang Hadamitzky and Mark Span, *Kanji & Kana*, Tuttle.

Diccionario de Gramática: Seichi Makino and Michio Tsutsui, *A Dictionary of Japanese Basic Grammar*, Tokio, The Japan times, 1992.

Facultat de Traducció i d'Interpretació

Guia Docent

Nom de l'assignatura	Japonès C1
Codi	22070
Estudis	Llicenciatura en Traducció i Interpretació
Curs i període en què s'imparteix	2004 - 2005, 1r curs, 1r semestre
Crèdits i Crèdits ECTS	10 crèdits UAB / 7,5 ECTS
Hores de treball	175
Caràcter de l'assignatura	<i>Troncal</i>
Requisits exigits per cursar l'assignatura	C1 o formació corresponent als continguts de C1
Llengua en què s'imparteix	Llengua catalana / castellana i japonesa
Professorat de l'assignatura	Takatoshi Hanawa: despatx k/1009 Takatoshi.Hanawa@uab.es Hores tutoria: Dts. 13:30-14:30 i dcs. 13:30-14:30 Albert Nolla: despatx: K/1011 Albert.Nolla@uab.es Hores tutoria: dv. 9:30-10:30 i 12:30-13:30
Horari/aulari	Dil. 11:30-13:30 / Dcs. 11:30-13:30 / Dv. 10:30-12:30

Objectius generals	Competència comunicativa	Habilitats
	Competència lingüística: inclou els coneixement i les habilitats en el pla lèxic, gramatical, semàntic, fonològic, fonètic, ortogràfic i ortoèpic del sistema de la llengua.	<ul style="list-style-type: none"> - reconèixer i escriure correctament els dos sil·labaris (hiragana i katakana) - reconèixer i escriure correctament 50 ideogrames - llegir un text de manera expressiva - exposar breument un tema de tipus general
	Competència pragmàtica: inclou la utilització funcional dels recursos lingüístics per dur a terme diferents actes de parla bàsics i el domini de diferents esquemes d'interacció.	<ul style="list-style-type: none"> - participar en una conversa - començar i acabar una conversa
	Competència textual:	<ul style="list-style-type: none"> - identificar les idees bàsiques d'un text - comprendre els diferents elements de discursos escrits - sintetitzar el contingut d'un discurs senzill oral o escrit - identificar l'organització temàtica i les relacions lògiques d'un text
Competència sociocultural: inclou els coneixements relatius a les condicions sociolingüístiques de l'ús de la llengua (convencions socials, normes de cortesia, etc.) i a la cultura del país on es parla la llengua ensenyada.	<ul style="list-style-type: none"> - identificar alguns dels marcadors jeràrquics de la llengua japonesa 	

	<p>Aquests objectius també serveixen per al desenvolupament de les competències transversals següents: Saber treballar de forma autònoma Saber treballar en equip Capacitat d'anàlisi i de síntesi</p>
<p>Continguts</p>	<p>Comunicatius:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Expressar la localització d'una persona o una cosa - Donar indicacions per anar a un lloc - Descriure objectes / persones - Donar i demanar consell - Donar i demanar permís - Donar una ordre - Proposar idees - Acceptar / rebutjar invitacions - Fer suposicions <p>Gramaticals:</p> <ul style="list-style-type: none"> - L'expressió del passat - Els indicadors d'espai i de temps - Les partícules wa / ga - La conjunció: noms, adjectius, verbs - La forma deshō - Frases adversatives (ga / demo / shikashi) - Ordres amb -te kudasai <p>Lexicals:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Suffixos per comptar objectes, animals, persones, diners, etc. - Adjectius -na / -i - La formació d'averbis (-ku / -ni)

Metodologia docent: activitats segons la modalitat de treball	Modalitat de treball	Hores	Exemples d'activitats d'aprenentatge
	Treball presencial	75h / semestre	Reformulació (d'expressions, d'enunciats, de diàlegs) Resum / traducció de textos / diàlegs Conceptualitzacions gramaticals Lectures llibre de text Proves de vocabulari Exposicions orals Comprensió de documents sonors Activitats de comprensió lectora
	Treball tutoritzat presencial	15h / semestre	Activitats de fonètica correctiva Activitats gramaticals Activitats d'escriptura de kanji Activitats de comprensió oral i escrita Ús dels diferents diccionaris Utilització del japonès en un processador de textos
	Treball autònom	60h / semestre	Suggeriments: Autoaprenentatge de kanji Veure programes de televisió en dual Llegir còmics / llibres de nivell accessible per a l'estudiant
	Treball avaluable	25h / semestre	Treballs individuals Treball en grup
Avaluació	<p>Els criteris d'avaluació:</p> <ul style="list-style-type: none"> - correcció gramatical, riquesa lèxica, complexitat estructural. - adequació als objectius fixats. - claredat en l'exposició d'idees. <p>Avaluació formativa: Al llarg del semestre es valorarà:</p> <ul style="list-style-type: none"> - els treballs realitzats individualment o en grup - la participació a classe (preguntes, detecció de problemes, intervencions, etc.) - les activitats d'autoavaluació: individual o en grup - les proves a classe: resum / traducció d'un text <p>Avaluació somativa:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Prova final: <ol style="list-style-type: none"> 1. Escrita: exercicis de comprensió i de gramàtica > 50 % de la nota 2. Oral: comprensió i expressió > 20 % de la nota 3. Els treballs fets al llarg del semestre i l'assistència tindran un pes del 30% en la nota final. 		
Bibliografia i materials específics	<p>Bibliografia llengua japonesa</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Nihongo shokuyū</i>, Tokio Gaigo Daigaku, Tokio, Sanseido, 1990. • <i>Diccionario Japonés – Español</i>, Hakusuisha, Tokio, 1980. • <i>A Dictionary of Basic Japanese Grammar</i>, The Japan Times, 1986. • <i>Kanji no michi / A road to kanji</i>, Bojinsha, Tokio, 1990. • <i>A Guide to Reading and Writing Japanese</i>, Charles E. Tuttle, Tokio, 1992. <p>Recursos a la xarxa</p>		

Pàgina per llegir fàcilment pàgines web i textos japonesos en format electrònic:
<http://www.rikai.com>

Pàgina de recursos de llengua japonesa del professor Jim Breen:
<http://www.csse.monash.edu.au/~jwb/wwwjdic.html>

Pàgines per practicar les lectures dels kanjis:
<http://www.asahi-net.or.jp/~ik2r-myr/kanji/kanji1a.htm>
<http://www.kanjiclinic.com/>
<http://members.aol.com/writejapan/>

Informació sobre com utilitzar l'escriptura japonesa amb els ordinadors:
<http://greggman.com/japan/xp-ime/xp-ime.htm>

Hiragana Times, revista bilingüe anglès / japonès:
<http://www.hiraganatimes.com>